



# SILVIA CARRARO

Via Trieste, 43  
Albate (MB) - 20847

Cell. (+39) 333-2131828

[info@silviacarraro.com](mailto:info@silviacarraro.com)  
[silvia.carraro02@gmail.com](mailto:silvia.carraro02@gmail.com)

[www.linkedin.com/in/  
SilviaCarraroTranslations](http://www.linkedin.com/in/SilviaCarraroTranslations)

<https://silviacarraro.com>

## Profilo

**Traduttrice Freelance Specializzata**  
**Inglese>Italiano e Francese>Italiano**

Settori di specializzazione: Turismo, Web,  
Tecnico, Giuridico-Commerciale

## Formazione

**Diploma di Formazione Professionale in**  
**Traduzione Settoriale - 2020/2021**

Conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara  
Combinazioni linguistiche **EN>IT** e **FR>IT**.

Votazione finale: 110/110

Specializzazione in: **Traduzione Tecnica** (Manuali d'uso, Manuali Tecnici, Condizioni di Garanzia) / **Traduzione Giuridico-Commerciale** (Condizioni generali di vendita, Contratti Commerciali) / **Traduzione Turistica** (Guide turistiche cartacee e sul web, Guide turistiche Lonely Planet, Tour artistici, Menu, Brochure e Itinerari Turistici) / **Traduzione per il web** ( Agenzie viaggio, Informatica e Software, Educazione e Università, Enogastronomia)

**Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale - 2014/2017**

Conseguita presso l'Università Statale di Milano

Votazione finale: 103/110.

Lingue di specializzazione **Francese** e **Spagnolo** applicate all'ambito economico, giuridico e sociale.

Tesi di laurea: " Le politiche di immigrazione neo-assimilazioniste in Europa. Due paesi a confronto: Francia e Italia"

**Diploma Superiore Linguistico - 2007/2013**

Conseguito presso I.T.G.C. Primo Levi con una votazione di 88/100.

Istituto tecnico economico ad indirizzo linguistico.

Lingue studiate: Inglese, Francese e Spagnolo.

**Certificazione linguistica FIRST ENGLISH CERTIFICATE**

Livello B2 conseguito nel 2012

**Certificazione linguistica DELE (SPAGNOLO)**

Livello B2 conseguito nel 2012

## Esperienze lavorative settore traduzione

**Traduttrice Freelance - da 04/2021 a presente**  
**PRO TRADUCTION - Parigi, Francia**

Traduttrice EN>IT

**Traduttrice freelance - da 03/2021 a presente**

**Eurabic Translation Dubai, UAE**

Traduttrice Inglese<>Italiano per progetti di Human Translation e MTPE.

**Traduttrice per Translators Without Borders - da 03/2021 a presente**

Traduttrice volontaria per progetti umanitari EN>IT e FR>IT

**Traduttrice per Fondazione AVSI - da 12/2020 a presente**

Traduttrice di comunicazioni e documenti ufficiali redatti dalla fondazione IT>EN/FR e occasionalmente anche IT>ES

**Competenze**

**personali e interessi**

- Ottime competenze comunicative e interpersonali
- Capacità di adattamento in contesti interculturali, grazie a esperienze lavorative e viaggi
- Eccellente senso dell'organizzazione
- Precisione, affidabilità e puntualità
- Grande passione per viaggi, cucina e musica.

**Altre**

**Competenze**

- Microsoft Windows e Office Mac OS
- OmegaT CAT Tool
- MateCat CAT Tool
- Conoscenza intermedia (Livello B2) della lingua spagnola

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"